

圣经与《新约全书》中的口头传统

Werner H. Kelber

现代圣经研究很大程度来说是十五、六世纪当时高科技（印刷技术）的产物。《圣经》是早期工业时期最重要的印刷书籍，人们在印刷过程中提出了圣经文本的基本研究问题。因此，圣经历史学家和评论学家冒着不合时代文化精神的风险，通过古代媒介手段传播了现代的交流文化。

尽管圣经绝对以文本为中心，但是历史评论也绝对认识到了口头文化对圣经文本的影响。形式评论、改进后研究口头传统的方法对研究《希伯来圣经》／《旧约全书》和《新约全书》具有巨大的影响。现在形式评论存在着诸多问题，而最重要的一个是形式评论对《古藤堡圣经》后时代的古代传播工具的看法。

大体上来说，圣经文本与演说有着紧密的关系，而且形式评论研究也存在很大的误区。因此，口头文化研究挑战了圣经研究，迫使学者重新思考西方社会的一些根本思想，比如：文本和互文性、阅读、写作和创作、记忆和想象、演说和口头／脚本联系、作者和传统等等。而且这些发展让我们不再坚信传统是独一无二的、或者传统是文本对文本的关系，相反我们要逐渐习惯一些其他的观点，比如：创作性听写、记忆性理解、听众接受、记忆和手稿的联系等等。当代口头文化研究仅仅是文本研究的装饰物。John Miles Foley总结说“我们现在反抗的不过是不完整的口头艺术理论”，这一说法尤其适用于圣经研究（1991：5）。

我们需要从口头文化的角度重新审视福音研究的三个方面：寻找历史性耶稣、前福音时代传统的特征、以及三部福音之间的关系等等。

上个世纪恢复耶稣原始话语的做法深深影响了寻找历史性耶稣。很多时候最简单的模式正是最原始的模式。但是口头文化研究让“原始模式”的说法大打折扣。口头表演引发了多种原始演说，也就是说，这种情况下演说文化和其所代表的原始模式完全不一样。

口头传统在纵向、横向、发展等方面缩小了耶稣历史和福音之间的差距。其实演说具有即时的特征，但完全不具备概略特征。口头传统是在福音文本中的口头痕迹基础上重建而成的，但是我们还不确定这些话语和故事是否真的是口头表演。

二源假说、和解释三个福音之间关系的经典模式是一个传统的文学问题，这个问题需要我们从文学角度研究并给出一个文学答案，但是没有留下任何余地让我们从口头联系、福音诗学、和记忆活动等方面做出相关解释。

众多学术领域里，圣经研究—尤其是《新约全书》研究受口头传统影响最深。

参考文献

- Dunn 2000 James D. G. Dunn. "Jesus in Oral Memory: The Initial Stages of the Jesus Tradition." In *SBL Seminar Papers*. Atlanta, GA: Society of Biblical Literature. pp. 287-326.
- Foley 1991 John Miles Foley. *Immanent Art: From Structure to Meaning in Traditional Oral Epic*. Bloomington: Indiana University Press.
- Foley 2002 _____. *How to Read an Oral Poem*. Urbana and Chicago: University of Illinois Press. E-companion at www.oraltradition.org.
- Jousse 1990 Marcel Jousse. *Le Style oral rythmique et mnémotechnique chez les verbo-moteurs*. Paris: Archives de Philosophie, 1924. Trans. as *The Oral Style* by Edgard Sinaert and Richard Whitaker. New York: Garland.
- Kelber 1983 Werner H. Kelber. *The Oral and the Written Gospel. The Hermeneutics of Speaking and Writing in the Synoptic Tradition, Mark, Paul, and Q*. Philadelphia: Fortress Press. Rpt. Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1997.
- Sanders 1969 E. P. Sanders. *The Tendencies of the Synoptic Tradition*. Society for New Testament Studies, 9. Cambridge: Cambridge University Press.
- Walker 1978 William O. Walker, Jr., ed. *The Relationships Among the Gospels: An Interdisciplinary Dialogue*. San Antonio, TX: Trinity University Press.
- Wansbrough 1991 Henry Wansbrough, ed. *Jesus and the Oral Gospel Tradition*. A special issue of *Journal for the Study of the New Testament*. Supplement Series, 64. Sheffield: Sheffield Academic Press.